

1. In generale

La questione del cognome è estremamente complessa e dipende anche da affinità culturali. A nord il sistema è simile al nostro (uno o più nomi, un cognome). Al centro e al sud, fino all'entrata in vigore del nuovo diritto, dapprima nel 1977 (Legge n. 10/77 del 9 aprile 1977) e poi nel 1985 (Legge n. 10/85 del 19 ottobre 1985), era stato recepito il diritto portoghese.

Distinzione:

«apelido» corrisponde al cognome,
«nome próprio» corrisponde al/i nome/i.

Secondo la legge 10/85, il nome completo (cognome e nome/i) è composto da cinque elementi al massimo di cui due al massimo corrispondono a nomi e gli altri tre, se del caso, a cognomi (art. 1 della legge 10/85).

In casi giustificati, la legge prevede una deroga in virtù della quale possono essere accettati sei elementi (come in Portogallo), limitando tuttavia a due il numero di nomi (art. 2 della legge 10/85).

Il cognome è obbligatorio ed è quello paterno, quello materno, oppure i due insieme (art. 5 della legge suindicata).

2. Cognome in caso di matrimonio

I coniugi possono conservare i rispettivi cognomi o prendere quello del coniuge. Possono altresì convenire un altro cognome comune e aggiungerlo al loro.

3. Cognome dei figli

Il cognome dei figli è determinato in funzione di quello dei genitori. Questi ultimi possono scegliere tra il cognome della madre, quello del padre o una combinazione dei due. Non si distingue tra figli legittimi e illegittimi ed è vietata qualsiasi menzione in tal senso nei registri ed estratti dello stato civile.

4. Particolarità

-

5. Esempi

Padre: José António BARATA
Madre: Maria dos ANJOS

Regola per i figli: nomi (mass. due elementi) + cognome della madre + cognome del padre (mass. tre elementi)

Olinda Patricia PINAS BARATA (PINAS è il cognome del nonno materno)

Per la sorella, per esempio, la famiglia ha scelto il nome seguente:
Maria dos Anjos PINAS BARATA

Ciò significa che il cognome è effettivamente PINAS BARATA (conformemente all'atto di nascita), ma solo il cognome del padre (qui BARATA) sarà trasmesso alla generazione seguente. Motivo per cui le autorità angolane preferiscono trascrivere quale co-

gnome, nei documenti d'identità, solo BARATA. Se la famiglia avesse insistito avrebbe potuto esigere che nel passaporto figurasse il cognome PINAS BARATA (conforme-
mente all'art. 5 della legge 10/85). Va rilevato che nel caso di Maria, il cognome della
madre (dos ANJOS) diventa uno dei nomi della figlia.

Altro esempio:

Padre: João da Silva FERREIRA
Madre: Maria Isabel Pereira RODRIGUES

Come rilevato più sopra, di norma i figli sono registrati sotto il cognome della madre,
seguito da quello del padre.

P. es.: Pedro Rodrigues FERREIRA, Cristina Rodrigues FERREIRA

Ma esistono anche altre possibilità: per il figlio, la famiglia avrebbe potuto scegliere il
cognome completo del padre (Pedro da Silva FERREIRA) e per la figlia quello della
madre (Cristina Pereira RODRIGUES).

In ogni caso l'importante è la sequenza esatta dei nomi e cognomi. Di norma è osser-
vata la regola secondo cui tradizionalmente i figli portano più nomi nonché il patronimi-
co della madre seguito da quello del padre. Come emerge dall'esempio precedente,
fratelli e sorelle possono avere cognomi diversi. Di norma si privilegia la perpetuazione
del cognome paterno, a meno che la stirpe della madre sia più prestigiosa o se grazie
alla scelta di un altro cognome sia possibile fare la distinzione tra individui (p. es. tra
cugini).

Informazione della rappresentanza svizzera a Washington del 15.04.2011